

11.12.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff (2-5), Guy Adehm; Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Daniel Scharff (1)
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Technischer Dienst / Service technique: Claude Wagner
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 17h00
Zuhörer / Auditeurs: ./.
Presse: 1

SITZUNG VOM FREITAG | SÉANCE DU VENDREDI

Rathaus

Mairie

Öffentliche Sitzung

1. Den Räten liegt der Aktionsplan 2021 (PAL 2021) des CIGR Möllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- „Nachbarschaftsdienst“ („Heinzelmännerchen“) – 261.056,00 € / 26.411,31 €
- Rent a bike – 94.434,09 € / 7.664,69 €
- Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 237.531,52 € / 105.031,52 €

Insgesamt: 593.021,61 € / 139.107,52 €

Mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung von Rat R. Scholtes, wird der PAL 2021 angenommen.

2. Der angepasste Haushalt 2020 sowie der Haushalt 2021 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister Joe Nilles weist in seiner Einleitung auf die Wichtigkeit der anstehenden Projekte hin, jedoch auch darauf dass sich auf Grund der prekären Wirtschaftslage die Finanzsituation der Gemeinde wesentlich verschlechtert hat und verschiedene Projekte grundlegend überarbeitet werden müssen um sie auf das Wesentliche zu reduzieren (*siehe Rede im Anhang*).

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die

Séance publique

1. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2021) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 261.056,00 € / 26.411,31 €
- Rent a bike – 94.434,09 € / 7.664,69 €
- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 237.531,52 € / 105.031,52 €

En total: 593.021,61 € / 139.107,52 €

Le PAL 2021 est approuvé avec six voix pour et une abstention du conseiller R. Scholtes.

2. Le budget rectifié de l'année 2020, comme le budget 2021 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne l'importance des projets inscrits au budget, mais également la situation financière précaire qui s'est aggravée essentiellement et ceci à cause de la crise économique actuelle. L'un ou l'autre projet doit être rediscuté et retravaillé pour le réduire à l'essentiel (*voir le discours en annexe*).

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à

wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffenrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Mit einem Verlust von ungefähr 1.300.000 € Einnahmen macht sich die Corona-Pandemie stark bemerkbar. Unsicher ist zudem die Entwicklung der Finanzen für die kommenden Jahre. Verschiedene Projekte werden hintenangestellt, so z.B. der Bau einer neuen Halle für den technischen Dienst oder müssen überarbeitet oder gekürzt werden, wie z.B. das schon genehmigte Projekt des sozialen Wohnungsbaus oder auch das geplante neue Gebäude für die Betreuungsstrukturen und die Erweiterung der Schule. Alle anderen im Haushalt eingeschriebenen Projekte müssen jedoch ohne Einschränkung umgesetzt werden, da ihre Ausführung wichtig für die Lebensqualität der Bürger der Gemeinde Berdorf ist. Um den Haushalt 2021 in Gleichgewicht zu bekommen, werden alle vorhandenen Reserven in Anspruch genommen und eine Anleihe von 2,5 Millionen Euro in den ausserordentlichen Einnahmen eingetragen.

Mit dem Boni von 2019 von 8.084.329,42 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2020 von 992.765,59 €. Am Ende des Jahres 2021 soll noch ein Überschuss von 323.664,83 € bleiben, dies dank der schon erwähnten Anleihe. Da die Reservefonds alle genutzt werden, beziffert sich das voraussichtliche Kapital der Gemeinde für Ende 2021 auf genau diesen Betrag, bei einer Schuldenlast von 1.592.092,28 €.

Der angepasste Haushalt 2020 und der Haushalt 2021 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser direkt nach dem Bericht dieser Sitzung einsehen.

3. Am 1. Juni 2021 findet die zehnjährige nationale Volkszählung statt, organisiert vom STATEC. Um diese durchzuführen werden freiwillige Agenten angeworben welche an Hand von vom Staat und der Gemeinde festgelegten Entschädigungen bezahlt werden. Seitens der Gemeinde werden folgende Entschädigungen einstimmig festgelegt:

2 € pro Wohnungsformular (Haushalt)
1 € pro bestehende Immobilie

4. Rat Carlo Reuter hat seinen Rücktritt aus dem Gemeinderat bei der Innenministerin eingereicht. Dieses Gesuch wurde am 1. Dezember 2020 genehmigt und trat demnach am 4. Dezember in Kraft.

Der Gemeinderat kann dem Gesetz nach, bei einem frei gewordenen Platz im Rat, selbst entscheiden ob er hierfür Komplementärwahlen

l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

A cause de la pandémie Corona les recettes étatiques connaissent une lourde perte d'environ 1.300.000 €. L'évolution des finances pour les années à venir est incertaine. Différents projets sont suspendus comme p.ex. la construction d'un nouvel atelier pour le service technique, ou doivent être retravaillés ou bien réduits, comme p.ex. le projet déjà approuvé de la construction de logements sociaux à Bollendorf-Pont et la nouvelle Maison Relais avec extension de l'école fondamentale. Tous les autres projets inscrits dans le budget sont d'une grande importance pour la qualité de vie des citoyens de la commune et doivent être mis en œuvre sans restrictions. Pour mettre le budget 2021 en équilibre, un emprunt d'un montant de 2.500.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

Avec le boni réalisé en 2019 de 8.084.329,42 €, le résultat prévisionnel pour 2020 s'élève à 992.765,59 €. A la fin de l'année 2021, un excédent de 323.664,83 € devrait être prévisible. Les réserves du fond de réserves et du fonds pacte logement vont tous être épuisées, donc le capital prévisible de la commune s'élèvera enfin au montant précité contre une situation d'emprunts de 1.592.092,28 €.

Le budget rectifié 2020 et le budget 2021 sont entérinés à l'unanimité des voix des conseillers.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à la fin du rapport de sa séance.

3. Le 1er juin 2021 le STATEC organisera le recensement national décennal. Pour l'exécution des travaux de recensement, des agents recenseurs bénévoles seront recrutés qui seront rémunérés à l'aide d'indemnités fixées par l'Etat et par la commune. Les indemnités de la commune sont fixés unanimement comme suit:

2 € par formulaire de logement
1 € par immeuble

4. Le conseiller Carlo Reuter vient d'introduire sa démission comme membre au conseil communal auprès de la ministre de l'Intérieur. Cette demande a été acceptée le 1er décembre 2020 pour entrer en vigueur le 4 décembre.

Conformément à la loi, le conseil communal peut décider lui-même sur l'organisation d'élections complémentaires pour remplacer un conseiller

organisiert oder nicht. Einstimmig wird entschieden vorerst keine Komplementärwahlen abzuhalten.

5. Informationen an die Räte:

- Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch den 27. Januar um 16:00 Uhr statt. Im Anschluss der öffentlichen Sitzung wird zudem eine Arbeitssitzung stattfinden, um die größeren Projekte, sowie die Finanzsituation der Gemeinde zu besprechen.

Fragen und Anregungen der Räte:

Keine

Ende der Sitzung gegen 19:15 Uhr

sortant ou non. A l'unanimité des voix il décide de ne pas prévoir des élections complémentaires.

5. Informations aux conseillers :

- La prochaine séance du conseil communal est fixée au mercredi 27 janvier 2021 à 16 heures. Elle sera suivie d'une réunion de travail pour rediscuter les grands projets et la situation financière de la commune;

Questions et suggestions des conseillers.

Néant

Fin de la séance vers 19:15 heures



Virwuert vum Buergermeeschter betreffend den Budget 2020/2021

Léiw Conseillere,

Am Numm vum Schäfferot wëll ech eis 2020/21 Budgetsdiskussionsronn opmaachen.

Erlaabt mir just nach ee klengt Virwuert zu dëser Budgetseditioun.

Ech mengen Dir kënt et alleguerten net méi héieren, et ass Sous Garantie d'Wuert vum Joer 2020: Corona oder Covid19.

Net nëmmen eng sanitär Kris, mee leider och fir ëmmer méi Secteuren eng domadden verbonnen Finanzkris.

Den direkten Impakt op eis Gemeengefinanzen ass lech all bewosst.

Mir wäerten een decken Batz manner Recetten 2020 an 2021 hunn. Fir genee ze sinn iwwert 1Millioun wäert eis beim kommenden Haushalt feelen.

Déi indirekt Suite vun dëser Kris, kënnen mir nach net am geneeën Ausmooss virausgesinn. Mee eent ass kloer et wäerten nach méi Finanziell Imprévuen an all eisen zukünftigen Projeten op eis duer kommen.

Bedéngt eben duerch déi wirtschaftlech Situatioun wou gerad am Bau massiv Präiserhéijungen ze fäerten sinn.

Dëst bréngt mat sech dat de Schäfferot an senge letzte Sitzungen nach eng Kéier de Budget mat alle gréisseren Projeten op de Leescht geholl huet, an zum Entschloss kënt dass mir zwar näischt weg loossen mee datt mir all gréissere Projete mussen eenzel an senger Envergure an Fro stellen an gegebenefalls reduzéieren.

Mir mussen a wëllen weider investéieren fir d'Wirtschaft unzekuerbelen, mee an engem kontrolléierten a virsiichtegen Moss.

Mir mussen eng gesond Trésorerie behalen fir dass mir eis grouss a wichteg Projete kënnen duerchzéien an eng gewëssen Flexibilitéit fir Imprévuen oder klengt Projete behalen kënnen.

Joe Nilles

Angepasster Haushalt 2020 und Haushalt 2021 der Gemeinde

Budget rectifié 2020 et budget 2021 de la commune

In seiner Sitzung vom 11. Dezember 2020 verabschiedete der Gemeinderat den jeweils einstimmig angepassten Haushalt 2020 und den Haushalt 2021.

Dans sa séance du 11 décembre 2020, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2020 et le budget 2021.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2020		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	6.876.267,58 €	682.488,22 €
Ausgaben / Dépenses	5.389.652,73 €	9.270.666,90 €
Boni 2020	1.486.614,85 €	
Mali 2020		8.588.178,68 €
Boni compte 2019	8.094.329,42 €	
Boni général 2020	9.580.944,27 €	
Mali général 2020		8.588.178,68 €
Boni fin 2020		992.765,59 €

Haushalt / Budget 2021		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	8.333.943,01 €	4.958.546,59 €
Ausgaben / Dépenses	6.075.618,60 €	7.885.971,76 €
Boni 2021	2.258.324,41 €	
Mali 2021		2.927.425,17 €
Boni présumé 2020	992.765,59 €	
Boni général 2021	3.251.090,00 €	
Mali général 2021		2.927.425,17 €
Boni fin 2021		323.664,83 €

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2020 / Budget ordinaire rectifié 2020

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	17.412,44 €	0,00 €
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	5.739.186,53 €	2.313.357,71 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	32.912,80 €	511.185,35 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	47.316,40 €	86.170,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	186.385,10 €	464.746,45 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	437.125,20 €	685.405,00 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	390.820,44 €	343.186,63 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	16.008,67 €	493.746,40 €
Unterricht / Enseignement	9.100,00 €	491.855,19 €
Total	6.876.267,58 €	5.389.652,73 €

Ordentlicher Haushalt 2021 / Budget ordinaire 2021

Kategorie / Catégorie	Einnahmen-	Ausgaben
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	7.121.565,77 €	2.586.617,70 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	33.000,00 €	574.400,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	97.170,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	201.415,41 €	517.140,00 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	445.250,00 €	732.246,00 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	468.385,44 €	488.150,00 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	17.709,99 €	535.592,54 €
Unterricht / Enseignement	9.300,00 €	544.302,36 €
Total	8.333.943,01 €	6.075.618,60 €

Haupteinnahmen 2020/2021 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2020/2021:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2020	2021
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	49.500,00 €	34.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	104.075,20 €	84.984,99 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	18.624,32 €	18.662,32 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	737.500,00 €	761.500,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais / Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais	38.512,80 €	34.600,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	18.456,67 €	23.274,34 €
Grundsteuer - Impôt foncier	50.022,10 €	50.022,10 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	345.000,00 €	360.000,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	5.232.000,00 €	5.585.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	151.283,22 €	188.189,19 €
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00 €	1.036.193,67 €
Verschiedenes / Divers	83.926,87 €	51.125,00 €
Total	6.876.267,58 €	8.333.943,01 €

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2020/2021

	2020	2021
Staatliche Subsidien und Beteiligungen von Gemeinden - Subsidies de l'Etat et participations de communes	650.435,38 €	1.038.765,08 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	3.137,09 €	1.245.300,07 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	18.173,75 €	19.000,00 €
Kommunale Syndikate und Gemeinden - syndicats intercommunaux et communes	0,00 €	155.481,44 €
Anleihe—Emprunt	0,00 €	2.500.000,00 €
Verschiedenes—Divers	10.742,00 €	0,00 €
Total	682.488,22 €	4.958.546,59 €

Hauptausgaben 2020/2021 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2020/2021:

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2020	2021
Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune	1.472.879,08 €	1.627.500,00 €
- Beamte / Fonctionnaires	699.400,00 €	823.000,00 €
- Gemeindebeamte / Employés communaux	122.700,00 €	139.000,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	522.000,00 €	526.500,00 €
- Studenten / Etudiants	4.279,08 €	15.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	125.500,00 €	124.000,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	176.976,45 €	182.500,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	210.000,00 €	287.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	57.885,93 €	60.562,29 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	57.000,00 €	81.000,00 €
Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et jetons des politiciens	31.000,00 €	31.000,00 €
Zuwendungen der Gemeindekommissionen / Indemnités des commissions communales	1.000,00 €	3.500,00 €
Zuwendungen für die Agenten der Volkszählung / Indemnités agents recenseurs	0,00 €	7.000,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	215.996,17 €	216.150,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2020	2021
Konvention mit dem Tierasyl / Convention avec l'asile pour animaux	470,00 €	520,00 €
Beteiligung am / Participation CGDIS	66.000,00 €	75.000,00 €
Transport : - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité - Beteiligung am Night Rider Dienst / Participation au service Night Rider	27.000,00 € 2.000,00 €	27.750,00 € 2.000,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale: - Beteiligung am CIGR Möllerdall / Participation aux frais du CIGR Möllerdall (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...) - Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional - Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme - Essen auf Rädern / Repas sur roues	158.900,00 € 53.875,35 € 750,00 € 9.000,00 €	140.000,00 € 58.000,00 € 900,00 € 15.000,00 €
Kommunaleverwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets	336.500,00 €	347.500,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement	71.000,00 € 14.500,00 €	75.000,00 € 15.000,00 €
Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas , Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs	156.000,00 € 45.000,00 € 32.000,00 € 13.000,00 € 5.000,00 €	158.000,00 € 46.500,00 € 33.000,00 € 15.000,00 € 5.000,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	279.025,00 € 400.000,00 €	292.386,00 € 400.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	7.500,00 €	7.500,00 € 5.000,00 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	77.384,39 €	78.545,01 €
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	2.332,20 €	2.428,40 €
LEADER GAL Möllerdall (2020+2021-> 2019)	0,00 €	0,00 €
Naturpark Möllerdall / Parc Naturel Möllerdall	35.880,00 €	37.380,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro ORT- Office régional du tourisme	8.970,00 €	9.340,00 €
Beteiligung an den Kosten des SIT-Informationsbüros Participation aux frais du bureau d'information du SIT	30.000,00 €	30.000,00 €
Copropriété 8, an der Laach	517,96 €	1.800,00 €
Echternacher Musikschule Ecole de musique d'Echternach	84.413,40 €	72.672,54 €
UGDA-Musikschule Ecole de musique de l'UGDA	10.500,00 €	19.000,00 €
Aquatower a.s.b.l.	64.613,00 €	65.300,00 €
Wandpark Möllerdall		205.000,00 €
Unterstützung und Subventionen / Allocations et subvention - Allocation de vie chère / Teuerungszulage - Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen	18.400,00 € 15.000,00 €	16.000,00 € 15.000,00 €

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2020	2021
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	100.000,00 €	100.000,00 €
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	250.000,00 €	500.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Participation financière aux frais de construction d'une nouvelle buvette au site du "Mini-Golf" par le SIT Berdorf Finanzielle Beteiligung am Bau eines neuen Ausschanks auf dem Platz des Mini-Golfs durch das Tourismusyndikat Berdorf	600.000,00 €	300.000,00 €
Kanalisation, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	200.000,00 €	1.900.000,00 €
Erneuerung der Kanalisation in der Strasse « Beim Biiirchen » in Bollendorf-Pont Aménagement de la canalisation dans la rue "Beim Biiirchen" à Bollendorf-Pont	800.000 €	0,00 €
Ausbau und Umänderung der unterirdischen Infrastrukturen im Bereich « Maartbësch » in Berdorf Extension et réaménagement des infrastructures souterraines au centre "Maartbësch" à Berdorf	3.100.000,00 €	0,00 €
Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Fernwärmeheizung und Lagerhalle zur Energieversorgung der öffentlichen Bauten im Bereich « Maartbësch » Construction d'un chauffage à copeaux de bois avec réseau de chauffage urbain et dépôt de stockage pour copeaux au centre "Maartbësch" à Berdorf	400.000,00 €	1.600.000,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	40.000,00 €	60.000,00 €
Projekt zur Neugestaltung des Platzes an der Grundhoferstrasse und der Strasse «Ruetsbech» Projet de réaménagement de la place «rue de Grundhof» - rue «Ruetsbech»	20.000,00 €	180.000,00 €
Ausbau und Umänderung der Strassen und Parkinginfrastrukturen im Bereich «Maartbësch» Extension et réaménagement des infrastructures de voirie et de parking au centre "Maartbësch"	1.874.309,81 €	0,00 €
Adaptation des entrées en zone 30 et d'autres voiries vicinales Anpassen der Einfahrten zu den 30 km Zonen und anderer Gemeindestrassen	16.000,00 €	22.000,00 €
Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterthof »	0,00 €	12.000,00 €
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	45.000,00 €	0,00 €
Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur » Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuun» contre les pluies fortes	33.000,00 €	70.200,00 €
Sécurisation des captages des sources "Meelerbur" Absicherung der Quellenfassungen « Meelerbur »	150.000,00 €	850.000,00 €
Sanierung des Wasserbehälters «Houscht» Assainissement du réservoir CE «Houscht»	385.000,00 €	0,00 €
Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen und Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux et transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont	200.000,00 €	500.000,00 €
Frais d'études pour développer des concepts pour l'aménagement de différents bâtiments et propriétés de la commune Studienkosten um ein Konzept zu erstellen betreffend die weitere Nutzung öffentlicher Gebäude und Besitztümer	0,00 €	20.000,00 €
Développement et exécution d'un projet portant sur l'installation d'un chemin de découverte et d'expérience Erstellen und Ausführen eines Projektes zum Aufbau eine Entdeckung- und Erfahrungspfades	0,00 €	20.000,00 €

Les projets courant les plus importants		
Die wichtigsten laufenden Projekte	2020	2021
Frais d'études pour développer des concepts pour l'aménagement de différents bâtiments et propriétés de la commune Studienkosten um ein Konzept zu erstellen betreffend die weitere Nutzung öffentlicher Gebäude und Besitztümer		20.000,00 €
Machbarkeitsstudie und Ausführungsvorschläge betreffend eines Boulder-Kubus im « Maartbësch » Etude de faisabilité et installation d'un cube Boulder au site «Maartbësch»		50.000,00 €
Remplacement du filet de protection derrière le but côté village du terrain de football Ersetzen des Fangnetzes hinter dem Fussballplatzes zur Seite des Dorfes		20.000,00 €
Aire de jeux école préscolaire - remplacement du toboggan Spillplatz bei der Spielschule—Ersetzen der Rutsche	4.000,00 €	

Nouveaux projets lancés en 2021 - Neue Projekte für 2021		2021
Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2021 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2021 Uber Rood/Unter Kasselt—Auf dem Birkelt		359.750,00 €
Kauf eines neuen Kleinlastwagens Acquisition d'une nouvelle camionnette		40.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées		42.500,00 €
Instandsetzen der Bushaltestellen in Bollendorf-Pont Mise en conformité des arrêts de bus à Bollendorf-Pont		25.000,00 €
Erneuerung der elektrischen Leitung der Pumpstation „Vugelsmillen“ Renouvellement du raccordement électrique de la station de pompage Vugelsmillen		42.000,00 €
Bau von sozial erschwinglichem Wohnraum im Gebäude « A Lisl » in Berdorf - Architektenwettbewerb Construction de logements sociaux "A Lisl" à Berdorf – concours d'architecte		20.000,00 €
Anbringen einer geschichtlichen Informationstafel auf dem Platz genannt « Duerfplatz » Installation d'un panneau d'information historique sur la place dite « Duerfplatz »		20.000,00 €
Umzäunung des bestehenden Schulkomplexes im Martbusch Clôture du terrain de l'école fondamentale existante au centre « Maartbësch »		20.000,00 €

Reservfonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2020	170.000,00 €
Total 31.12.2020	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2021 sieht eine Nutzung der gesamten Summe von 1.036.193,67 € des „Reservfonds“ vor

Le budget 2021 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.725,00 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	118.422,00 €
Total des subventions	2.053.824,27 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	282.119,64 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.238,85 €
Entnahme / Reprise „Logement“	83.165,81 €
Total	808.524,30 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2020	1.245.300,07 €

Geschätzte Entnahme für 2021 / Reprise estimée 2021: 1.245.300,07 €

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2020	Stand / Solde 31.12.2021
2003: Sporthalle / Hall sportif	2003-2023	1.000.000,00 €	137.921,42 €	110.271,91 €
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	219.003,02 €	164.042,21 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.415.816,40 €	1.217.778,68 €
Total		4.000.000,00 €	1.772.740,85 €	1.592.092,28 €

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2020: 1.957 Einwohner / habitants: 905,03 €

Annuité / Rückzahlung 2020 215.996,17 € = 3,14 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2020

31.12.2021: 2.064 Einwohner / habitants: 771,36 €

Annuité / Rückzahlung 2021: 226.150,00 € = 2,7136 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2021

Situation financière fin de l'exercice 2020:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2021:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	0,00 €
Fonds pacte de logement:	1.2450.300,07 €	Fonds pacte de logement:	0,00 €
Résultat 2020	997.765,99 €	Boni 2021	323.664,83 €
Total	3.274.259,33 €	Total	332.664,83 €